

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 22 (1995)
Heft: 6

Vorwort: Editorial
Autor: Tschanz, Pierre-André

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

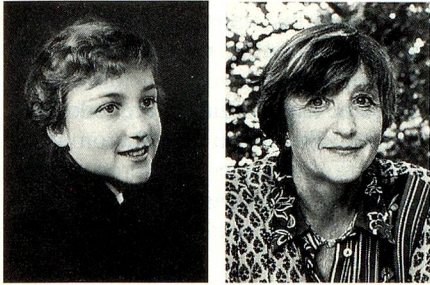
Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SUMARIO

Foro

Actos conmemorativos **4**



La necesidad la hizo adquirir fuerza **6**

Sociedad

Heiligenschwendi ya tiene 100 años **12**

Mosaico

La última estratagema de Otto Stich **17**

Portada

Los uniformes y los vestidos sucios, los zapatos rotos, los colores gris, verde y marrón dominan: los refugiados en su marcha hacia Suiza. (Repro: Max Baumann)

I M P R E S O

Panorama Suizo, una revista para los suizos del extranjero, aparece en su 22º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 20 ediciones regionales y con una tirada total de más de 310.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

Redacción: René Lenzin (RL), Secretariado de los Suizos del Extranjero (dirección); Alice Baumann (AB), Oficina de Prensa Alice Baumann Conception; Pierre-André Tschanz (PAT), Radio Suiza Internacional; Giuseppe Rusconi (RUS), redactor del «Corriere del Ticino», Palacio Federal. Redactor de las comunicaciones oficiales: Paul Andermatt (ANP), Servicio de Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: Anamaria Harris.

Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Secretariado de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel.: (+41) 31 351 61 10, Fax (+41) 31 351 61 50, PC 30-6768-9. Impresión: Buri Druck AG, CH-3084 Wabern.



Fin de la Segunda Guerra Mundial: desmovilización, los hombres regresan a sus casas, reina la paz, paulatinamente se vuelve a la normalidad. Después de la alegría desbordante empiezan las preguntas y las dudas. Hasta hay quienes sufren de cargos de conciencia. Supresión. Silencio.

Cincuenta años después: actos conmemorativos del final de la guerra. Mirada crítica al pasado, zonas grises, manchas negras, concesiones vergonzosas, dramas humanos. La cruz suiza pierde su brillo inmaculado.

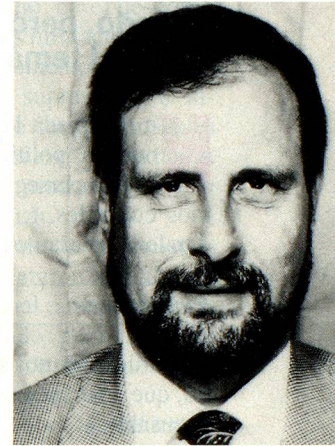
En 1995, año en que celebramos el cincuentenario del final de la guerra, Suiza se sometió a un doloroso examen de conciencia. ¿Cuántas vidas costó la política de asilo en extremo restrictiva? Nadie puede responder a esta pregunta. Lo único que es cierto es que Suiza se ha hecho culpable. El presidente del Consejo Federal hizo muy bien en expresar públicamente las excusas y el pesar del gobierno y del pueblo suizo.

Este año, las reminiscencias sobre los hechos y las preguntas sobre el rol de los responsables políticos de aquel tiempo han agitado a Suiza. Nosotros deseamos aportar lo nuestro a esta compleja discusión. Porque para conocernos a nosotros mismos tenemos que conocer nuestro pasado.

La crisis de identidad por la que está pasando nuestro país desde fines de los años 80s influyó considerablemente sobre el análisis de lo que pasó hace 50 años. El mal helvético del momento le ha impuesto su estampa a la retrospectiva de los años de guerra; lo ha hecho de la misma manera como lo hizo hace 4

años cuando celebramos el 700º cumpleaños de la Confederación. En este siglo de los actos conmemorativos (en 1998 celebraremos el 150º cumpleaños del establecimiento del Estado Federal) las y los suizos tienden a resaltar desmesuradamente lo que nos separa en vez de concentrarse en lo que nos une, abriendo así heridas viejas e imposibilitando su cicatrización.

Esta no es nuestra intención. Aunque el objetivo de nuestra retrospectiva es unir en vez de separar, no podemos darnos el lujo de embellecer los hechos: es imposible que nuestros zapatos no tengan una que otra mancha de lodo después de tan largo camino. No obstante, alcemos nuestras cabezas y sigamos nuestro camino.



PA Tschanz

Pierre-André Tschanz